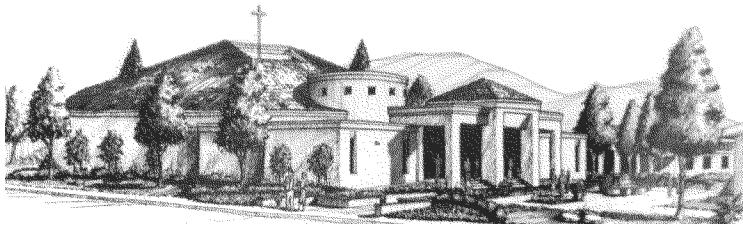


# 天主教聖谷東區中文週訊



乙年常年期第四主日

主曆二〇一八年一月廿八日

## 主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：讚美生活的天主

E 2/2

Mimi Armstrong

1 5 5 - | 6 4 5 - | 5 5 4 3 1 | 2 3 2 - |

一、請前來，來讚美，讚美生活的天主。  
 二、請來找，來找到，找到生活的天主。  
 三、請來聽，來認識，認識生活的天主。

1 5 5 - | 6 4 5 - | <sup>3/2</sup> 5 5 4 3 1 2 3 | 1 - - - ||

一~三、阿肋路 阿肋路 阿肋路亞主基督。

讀經一：

恭讀申命紀

十八，15~20

梅瑟向人民說：「你們的天主上主，要從你們當中、從你們弟兄當中，給你們興起一位像我一樣的先知，你們應聽從他。正如你們在曷勒布集會的日子，求你們的天主上主說：『惟願我再聽不見我的天主上主的聲音，再看不見這烈火，免得我死亡。』上主就對我說：『他們說得有理，我要從他們的弟兄當中，給他們興起一位像你一樣的先知，我要將我的話傳給他，他要把我所吩咐的、一一的轉告人民。若有人不聽從他因我的名所說的話，我要親自同他算賬。但是，若是一位先知擅敢因我的名說我沒有吩咐他說的話，或因其他神的名說話，這位先知應該處死。』」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：李偉中弟兄 626-715-3837

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠：詠九四

答：F (Dm) 4/4

朱健仁 曲

6 6 7 1 7 6 | 1 6 1 1 - | 7 7 7 7 7 1 7 | 6 - - - |

你們要聽從 祂的聲音，(不要再那樣心 硬！

6 6 7 1 7 6 | 1 6 1 1 - | 7 7 7 7 7 1 7 | 6 - - - ||

你們要聽從 祂的聲音，) 不要再那樣心 硬！

領：

- 一、請大家前來，向上主歡呼，向救我們的磐石歌舞。一齊到祂面前感恩讚頌，向祂歌唱聖詩，歡呼吟詠。
- 二、請大家叩首致敬，向主跪拜，因為祂是我們的天主，我們是祂牧養的子民，是祂親手領導的羊群。
- 三、不要像在默黎巴那樣心硬，不要像在曠野瑪撒那天，你們的祖先看到我的工作，在那仍然試探我、考驗我。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

七，32~35

弟兄姊妹們：我願你們無所掛慮：沒有妻子的，所掛慮的是主的事，只想怎樣討天主喜歡；娶了妻子的，所掛慮的是世俗的事，只想怎樣討好妻子：這樣他的心就分了。沒有結婚的女子和童貞女，所掛慮的是主的事，一心一意保持身心聖潔；至於那已出嫁的婦女，所掛慮的是世俗的事，只想怎樣討好丈夫。我說這話，是為了你們的益處，並不是要設下圈套陷害你們，而是要你們作合宜的事，一心一意事奉主。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 3-- | 3-- | 3-- |  
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||  
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||  
阿肋路亞。

**領：**主說：我是道路、真理及生命，  
除非經過我，誰也不能到父那裡去。

## 福音：

恭讀聖馬爾谷福音

一，21~28

耶穌和門徒進了葛法翁；在安息日，祂就進入會堂教訓人。人們都驚奇祂的教訓，因為祂教訓他們，像一位有權威的人，跟一般經師們不同。當時，在會堂裡有一個附著邪魔的人，喊叫說：「納匝肋的耶穌！我們與祢有什麼關係呢？祢竟來毀滅我們！我知道祢是誰，祢是天主的聖者。」耶穌斥責牠說：「不要作聲！從他身上出去吧！」邪魔使那人抽瘋，大聲喊叫著，就從他身上出去了。

——這是上主的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

## 遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3  
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。  
2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||  
願上主的話 安慰你 到永遠。

## 彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

## 奉獻曲：輕輕聽

D 4/4

詞：張千玉 曲：陳天賜

1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - |  
輕輕聽，我要 輕輕聽，我要 側耳聽我主聲音。

1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||  
輕輕聽，祂在 輕輕聽，我的 牧人認得我聲音。

3 5 | 5 · 3 5 3 6 | 6 · 3 6 6 i | i · 6 5 6 3 2 | 3 - -  
祢是 大 牧者，生命 的 主宰，我 一 生 只 聽 隨 主 聲 音。

3 5 | 5 · 3 5 3 2 | 1 · 6 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||  
祢是 大 牧者，生命 的 主宰，我的 牧人認得我聲 音。

## 領主曲： 在主內

C 4/4

Bob Fabing, S.J. 譯詞：彭育申

5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -  
唯 在 主 內 我的 靈 能 安 歇。

0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 5 | 4 - 3 - | 2 -  
上 主 我 磐 石，我 永 不 動 搖。

0 5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -  
唯 在 主 內 我的 靈 能 安 歇。

0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 7 | i - 7 - | i - - 0 ||  
上 主 我 磐 石，我 永 不 動 搖。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 3 4 4 3 | 2 - - - |  
1、 在 主 內 安 歇，我 靈。 上 主 是 我 的 希 望。

2、 勿 信 靠 財 富，我 靈。 尋 求 上 主 的 榮 耀。

3、 大 家 前 來 朝 拜 主。 我 們 是 祂 的 羊 群。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 2 3 2 1 7 | 1 - 0 ||  
1、 呼 喚 上 主 的 聖 名。 祂 是 我 們 的 庇 蔭。

2、 上 主 祂 信 實 可 靠。 我 們 的 力 量 和 救 主。

3、 聽 從 上 主 的 教 導。 我 們 心 深 處 的 呼 聲。

## 出堂曲： 我是主羊

D 4/4

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 5 7 2 - | 2 5 7 2 4 3 2 | 3 1 5  
主 領 我 到 青 草 地 安 歇 在 溪 水 旁 黃 昏 時 主 與 我 一 路 同 行

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 6 2 4 0 1 | 3 - 2 - | 1 - - ||  
牧 場 上 凡 是 屬 於 主 的 羊 都 強 壯 我 是 主 羊

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 5 3 5  
青 草 地 溪 水 旁 黃 昏 時 有 主 與 我 同 行

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 3 - - ||  
黑 暗 夜 路 崎 嶇 一 步 一 步 隨 主 行

## 彌撒特別意向欄

葉秋燕追思父親葉建爾、母親彭瑞香，求主賜天鄉永福。

梁淑雯求主賜黃美容同學健康平安。

林朝洪感謝天主賜全家人平安健康與智慧。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

連玉燁為老師傅全香先生求安息主懷、天鄉永福。

連玉燁為阿姨王金妹求安息主懷、天鄉永福。

張相之、沙玉芝夫婦為許文遠求安息主懷。

呂純蓉為二姨張淑美、舅舅張逢祺求天鄉永福。

張相之、沙玉芝夫婦為 Ken Cachat 求安息主懷、天國永福。

于鄒月弟率子于子強全家紀念先夫于有成逝世十六週年，  
求天鄉永福。

戴銘、袁月琴、戴雨辰為母親戴菊寶求靈魂早升天堂。

## 代 禱 欄

**求健康：**張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、林聞芳、岳何月英、牛麗生、吳爾謙修女、李沁、簡嘉鏊、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容。

**為新亡者祈禱：**王金妹、馬丁毓芳、許文遠、林貞俐、相弼德神父、John J. Gabriel、Ken Cachat、戴菊寶、鄭德洋神父、曹龔安愚。

---

## 教 會 消 息 欄

### 第 52 屆世界社會傳播日文告： 尋求真理是對抗假新聞的最佳解藥

(梵蒂岡電台訊) 聖座傳播秘書處 1 月 24 日公布了教宗方濟各第 52 屆世界社會傳播日文告，主題是：「真理必使你們自由(若八 32)：假新聞與維護和平的新聞工作。」教宗勉勵傳播工作者返回自己專業乃至「使命」的根源，不斷尋求真理，努力指出有別於喧囂和舌戰的解決途徑，「成為新聞的守護人」。

教宗首先分析假消息的現象，指出傳播假消息的目的正是要「欺騙甚至操縱讀者」，有時則是為了「左右政治選擇及助長經濟收益」。今天，這種傳播又能依靠「社交網絡的操縱性技能」，使假消息變成「病毒」。

教宗告誡道，假消息的悲劇在於詆毀別人，將其描繪成對手，從而「煽動衝突」。傳播假消息的根源往往是「對權力的渴求」，「從虛假到謊言，最終竊取我們內心的自由」。

因此，眾人都應阻止這些假消息，注重那些有助於我們「不做假消息的無知傳播者，而要對它予以揭發」的「教育創舉」。教宗援引《創世紀》的教訓，指出在假消息的根基內存有「蛇的邏輯」，蛇在某種意義上是「第一個假消息的製造者」。

蛇這個誘惑者「呈現一副可信的面孔」，懂得在誘惑上下功夫，「以虛假和誘人的論據對人的內心產生影響」(參閱：創三 1~5)。教宗表示，這段聖經章節說明「沒有一個假消息是無害的。反之，若信任假消息就會導致不幸的後果」，即使「真相受到輕微的歪曲，也會產生危險效果」。

「那對自己撒謊，傾聽謊言的人最終已無法再分辨真相」。教宗又援引這句陀思妥耶夫斯基 (Dostoevskij) 的名言，強調真理是抵禦「虛假病毒」最徹底的解藥。因此，「擺脫虛假和尋求關係乃是必不可少的兩劑配料，好使我們的言行舉止做到真實、可靠及可信」。

教宗強調，「對抗虛假的最佳解藥」是人而非策略。不貪戀的人才能「隨時準備聆聽，透過辛勤真誠的對話讓真相浮現出來」。新聞記者的責任在於成為「消息的守護人」，「在狂熱和轟動新聞的漩渦中提醒人們，消息的中心不是報導的迅速和對公眾的影響，而是人」。

教宗提倡一種「促進和平的新聞工作」。他告誡道，這並非一種「好好先生的新聞工作，否認存在嚴重的問題」，而是「去除偽裝、厭惡虛假口號效應和誇誇其談的聲明」。我們需要一種「從人到人」的新聞工作，一種以「服務」為己任，為沒有聲音的人發聲的新聞工作。

教宗最後祈求道：「上主，求祢讓我們認出那不建立共融的傳播上的惡」，「在出現聳人聽聞報導的地方，讓我們清醒節制」，在「存有虛假的地方，讓我們帶去真相」。

第 52 屆世界社會傳播日將於今年 5 月 13 日舉行。

---

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

2018 年 2 月 10 日感恩晚會

主題：《福音的喜樂》

唱歌、歌舞、話劇小品、樂器表演、抽獎

兒童道理班章程介紹、國粵語信仰生活見證

歡迎慕道友或對認識天主教信仰有興趣者參與

地點：蒙市聖湯瑪斯天主教新禮堂

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

時間：下午五時至七時半(會後供應簡單晚餐)

(下午四時半有 Early Bird 抽獎)

費用：\$2 (非教友及七歲或以下兒童免費)

聯絡：323-264-4448

---

## 佈 告 欄

一月：耶穌聖名月

二月：聖家月

彌撒後茶點服務組

本週：仁愛基信團

下週：聖詠團

# 天主教聖谷東區華人團體 主曆二〇一八年春節慶典



今年我們將於二月十一日在主日中文彌撒中舉行春節祭祖典禮。

祭祖通功代禱表格填好後請交給蘇闊姊妹或接待員。彌撒暨祭祖典禮後迎春聚餐將於下午五時在禮堂開始。



聚餐是以 potluck 的方式舉行，請將您的年菜帶來與大家分享。如果沒有時間準備年菜的話，我們每人收 \$10 來貼補聯誼會的開銷。

聚餐報名請找陳天雪姊妹登記。

**歡迎邀請親友一起參加!!**

## 經絡保健工作坊

疏通經絡，就像疏通公路或水溝，可以讓身體循環通暢，也可以達到身體保健、提升精氣的目標；不用扎針，以自己的雙手（推、按、揉……）就可以自我保健。在這工作坊中，將學習和練習：經絡自我保健、瞭解循經疏理全身經絡、舒緩身體局部問題、身心靈平衡的人生！

主講：李裕慈先生

浙江中醫藥大學醫學碩士。自 1993 年起開始免費在台教授經絡理療自我保健課程，服務對象廣及扶輪社和中華聖母天主堂。現任天主教華人福傳基金會副執行長，輔仁神學院福傳組協調專員兼老師。

時間：2/3/2018 (週六) 10 AM 至 5 PM

地點：四、五號教室 費用：每人\$12 (含午餐)

報名：蘇闊 (626) 758-7007 張美華 (909) 374-7093

## 慕道班啟事

下週主題：「病人傅油聖事、聖秩聖事」

2017-2018 天主教聖谷東區華語成人慕道班每主日 2 PM 到 3:15 PM 在 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

## 聖經之旅啟事

聖經之旅已讀到列王紀，自一月廿一日起停課放假，從五月開始重新開課。

## 恭喜昨天初領和好聖事的小朋友們!

黃嘉琦、李納陞、胡嘉欣、  
張語萱、胡可欣、谷克懿、  
李詠恩、潘世勳、陳果。

## 堂區消息

親愛的弟兄姊妹們：

今年我的生日幸逢主日，讓我能與您們分享這一天。您們表現的愛與關懷及您們的祈禱和慷慨的生日禮物令我感激莫名。感謝所有為慶生策劃的人、帶來食物的人、給予禮物的人、及唱生日快樂歌的人。我非常地感激能與您們同為堂區大家庭的成員，一同在信仰內前行。我祈求天主降福您們大家，並期待與您們繼續一起向天主的國度邁進。

衷心地感謝大家，

*Fr. John*

(朱正暉恭譯)

- **聖燭節**：本堂將於 2/2 上午 8:30 及下午 7:00 彌撒中祝聖蠟燭。
- **聖伯拉修祝福**：本堂將於 2/3 上午 7:45 彌撒中祝福喉嚨。
- **洛杉磯宗教教育大會**  
日期：3/16~3/18 費用：\$80 (青年日：3/15, \$35)  
地點：Anaheim Convention Center  
800 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802  
詳情、報名，請上網到 [www.recongress.org](http://www.recongress.org)
- **聖文生善會食物捐獻活動**  
本堂聖文生善會將在二月四日舉行食物捐獻活動。
- **本週捐贈項目**：白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要毛巾和床單。他們也接受玩具及兒童衣物。請將捐獻物帶到本堂辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

## 大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！